



DET KONGELIGE
FINANSDEPARTEMENT

Prop. 57 S

(2009–2010)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009

*Tilråding fra Finansdepartementet av 27. november 2009,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Den 18. september ble det i Singapore undertegnet en protokoll til endring av artikkel 27 i skatteavtalen mellom Norge og Singapore. Samtykke til undertegning ble gitt ved kongelig resolusjon 4. september 2009. Ambassadør Janne Julsrud undertegnet protokollen på vegne av Norge og på vegne av Singapore undertegnet Second Permanent Secretary for Finance, Mr. Peter Ong.

Protokollen trer i kraft på den trettiende dag etter at den siste notifikasjon fra partene om at de interne prosedyrer for ikrafttredelse av protokollen er gjennomført. Protokollen får virkning på denne dag. Protokollen vil også ha virkning for tidligere inntektsår så langt partenes lovgivning tillater det.

2 Generelle bemerkninger

Gjeldende artikkel 27 om utveksling av opplysninger i skatteavtalen med Singapore bygger på OECDs mønsteravtale og standarden for utveksling av opplysninger slik den framsto før endring av OECDs mønster til artikkel 26 i 2005. Det betyr blant annet at partene ikke er forpliktet til å

utveksle opplysninger i skattesaker dersom dette forhindres av internrettslige forhold.

I mai 2009 anmodet Singapore om forhandlinger om endring av gjeldende skatteavtale, herunder artikkel 27. Bakgrunnen var at Singapore planla lovendringer som ville gjøre dem i stand til å etterleve standarden for utveksling av opplysninger i skattesaker slik den har vært formulert i OECDs mønsteravtale artikkel 26 siden 2005. Forhandlinger ble gjennomført i august 2009 og en ble enige om en protokoll til endring av artikkel 27 i skatteavtalen. Et utkast til protokoll ble parafert 14. august 2009. Forhandlingene om de øvrige deler av avtalen vil ta noe lenger tid. Forhandlingene ble fra norsk side ledet av ekspedisjonssjef Odd Hengsle.

Protokollen er inngått på engelsk. Som vedlegg følger den engelske teksten og en norsk oversettelse.

3 Bemerkninger til de enkelte bestemmelsene

Fram til nå har Singapore opprettholdt lovgivning som har forhindret skattmyndighetene å utveksle

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009

opplysninger med mindre Singapore selv hadde bruk for slike opplysninger for egne skatteformål.

Artikkel 1 i protokollen innfører en ny artikkel 27 i skatteavtalen. Den nye artikkel 27 tilsvarende artikkel 26 OECDs mønsteravtale slik den lyder etter 2005. Endringen medfører at partene skal innhente og utveksle opplysninger uten hensyn til om de selv trenger dem for egne skatteformål. Videre kan en begjæring om opplysninger ikke avvises under henvisning til at opplysningene må innhentes fra banker, andre finansinstitusjoner, forvaltere eller lignende.

Artikkel 2 og 3 inneholder bestemmelser om ikrafttredelse og virkning for protokollen. Protokollen trer i kraft på den trettiende dagen etter at den siste notifikasjon om at de nødvendige interne prosedyrer er gjennomført er mottatt, og får virk-

ning på denne dato. Protokollen skal deretter også ha virkning for tidligere inntektsår så langt partenes lovgivning tillater dette. For tiden kan Singapore gi opplysninger om de seks forutgående inntektsår.

Finansdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009

I

Stortinget samtykker i å sette i kraft endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore 18. september 2009.

Vedlegg 1

**Protocol amending
the agreement between
the Kingdom of Norway and
the Republic of Singapore
for the avoidance of
double taxation and the
prevention of fiscal evasion
with respect to taxes
on income signed
at Singapore on
19 december 1997**

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Republic of Singapore

Desiring to amend the Agreement between the Kingdom of Norway and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Singapore on 19 December 1997 (hereinafter referred to as «the Agreement»),

Have agreed as follows:

Article 1

The text of Article 27 (Exchange of Information) of the Agreement is deleted and replaced by the following:

- «1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (inclu-

**Protokoll til endring av
overenskomst mellom
Kongeriket Norge og
Republikken Singapore til
unngåelse av
dobbelbetskatning og
forebyggelse av
skatteunndragelse med
hensyn til skatter av inntekt
undertegnet i Singapore
19. desember 1997**

Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Republikken Singapore, som ønsker å endre overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Singapore til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt undertegnet i Singapore 19. desember 1997 (heretter kalt «overenskomsten»):

er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Teksten i artikkel 27 (Utteksling av opplysninger) i overenskomsten slettes og erstattes av følgende:

- «1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er overskuelig relevante for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst, eller for forvaltningen eller iverksettelsen av de interne lovbestemmelser som angår skatter av enhver art som utskrives på vegne av de kontraherende stater eller deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter. Uttveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives, ikke er i strid med denne overenskomst. Uttvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artiklene 1 og 2.
2. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat i henhold til punkt 1, skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare

ding courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.»

Article II

Each of the Contracting States shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by their respective

åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler, tilsyns- og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning eller avgjøre klager vedrørende de skatter som nevnes i punkt 1. Slike personer eller myndigheter skal benytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judicielle avgjørelser.

3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:
 - a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
 - b) å gi opplysninger som ikke kan framskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
 - c) å gi opplysninger som vil åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot allmenne interesser (ordre public).
4. Hvis en kontraherende stat har anmodet om opplysninger i medhold av denne artikkel, skal den annen kontraherende stat anvende sine midler for innhenting av opplysninger for å skaffe de anmodede opplysningene, selv om den annen stat ikke selv har behov for slike opplysninger til sine egne skatteformål. Begrensningene i punkt 3 gjelder for den forpliktelsen som følger av foregående setning, men ikke i noe tilfelle skal disse begrensningene tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå å fremskaffe opplysninger utelukkende fordi denne stat ikke har hjemlig interesse av slike opplysninger.
5. Ikke i noe tilfelle skal bestemmelsene i punkt 3 tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå framskaffelsen av opplysninger utelukkende fordi opplysningene må innhentes fra en bank, annen finansiell institusjon, forvalter eller person som opptrer i egenskap av representant eller fullmektig, eller fordi opplysningene vedrører eierskapsinteresser i en person.»

Artikkel II

De kontraherende stater skal gjennom diplomatiske kanaler underrette hverandre om at de tiltak som er nødvendige etter deres interne lovgivning

Samtykke til å sette i kraft en endringsprotokoll til skatteavtalen mellom Norge og Singapore, undertegnet i Singapore
18. september 2009

laws for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force 30 days after the date of the later of such notification and the Protocol shall have effect on that date.

Article III

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Singapore this 18th day of September 2009, in the English language.

For the Kingdom of
Norway

For the Republic of
Singapore

for protokollens ikrafttredelse, er gjennomført. Denne protokollen skal tre i kraft 30 dager etter datoen for den siste av de nevnte notifikasjoner og skal ha virkning fra og med denne dato.

Artikkel III

Denne protokoll, som skal utgjøre en integrert del av overenskomsten, skal forbli i kraft så lenge overenskomsten forblir i kraft og skal ha virkning så lenge overenskomsten har virkning.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i to eksemplarer i Singapore den 18. september 2009, på det engelske språk.

For Kongeriket
Norge:

For Republikken
Singapore:

=====

